

3^e EDITION

FESTIVAL LANGUES EN SCÈNE

FESTIVAL DE THÉÂTRE EN LANGUES RÉGIONALES

AVEC SURTITRAGE EN FRANÇAIS



DU 25 JANVIER
AU 9 FÉVRIER 2019

Huningue * Kembs * Saverne * Sélestat * St-Louis

Grand Est

ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE



Le 3^e festival « Langues en scènes » accueillera, du 25 janvier au 9 février 2019, dans divers lieux, les créations théâtrales de trois compagnies qui participent au rayonnement des langues et des cultures régionales du Grand Est. Ces créations sont présentées en alsacien.

Pour que chacun puisse y assister, les trois pièces sont sur-titrées en français. Dans le Sud Alsace, les spectacles seront présentés dans 3 villes à l'occasion de la 7^e édition du festival Compli'Cité de Huningue.

RAÜCH OHNE FIIR ? DE LA FUMÉE SANS FEU ?

Compagnie Calamity Jane

Texte de Gilbert Huttler

Avec Christine Wolff, Gilbert Lang
et Sonya Oster

Mise en scène Alexandre Léonard Steidl
et Sonya Oster

À partir de 12 ans

Dans un foyer d'accueil pour adolescents en difficulté, une fête de fin d'année scolaire vire au cauchemar. Un éducateur, Victor, est suspecté d'abus sexuel sur un jeune de l'institution. D'autres agressions sur mineurs se produisent dans la région et renforcent les soupçons. La pression atmosphérique monte et l'état se resserre.

Victor est-il un monstre ? La rumeur gronde, s'amplifie et éclate un soir d'orage. Treize à table, un chat noir, un étrange rôdeur et des sorcières qui s'invitent. Les mouches se multiplient en quête d'un cadavre.

Rauch ohne Fiir ? Un polar fantastique, un huis clos palpitant, qui convoque des légendes insolites d'Alsace. Cette comédie grinçante nous rappelle de brûlantes questions de société.

E GARTE UF'EM DONON UN JARDIN AU DONON

Compagnie Welttheater

Texte de Daniel Heitz

Mise en scène Christian Hahn

C'est un siècle d'histoire de l'Alsace, à travers les avatars, les aventures, les peines et les joies d'une famille strasbourgeoise. Le tout est raconté par un vieux monsieur, depuis sa chambre dans une maison de retraite. Et malgré une mémoire qui le fuit de plus en plus vite il convoque des souvenirs, décrit des épisodes, des tableaux ou des personnes, reconstitue véritablement le passé en endossant une multitude de rôles.

Mais ce qu'il préfère mettre en scène, ce sont surtout les membres de sa famille, installée dans un faubourg populaire de Strasbourg. Passant du baroque, au fantastique, du reportage historique au style épistolaire, son récit nous plonge bien souvent dans la Grande Histoire de notre région. A travers ce personnage principal, c'est surtout l'utilisation du dialecte alsacien qui est au centre de cette pièce de théâtre.

ICH BEN A BEESI FRAU JE SUIS UNE MÉCHANTE FEMME

Théâtre de la Cruelle

Texte de Pierre Kretz

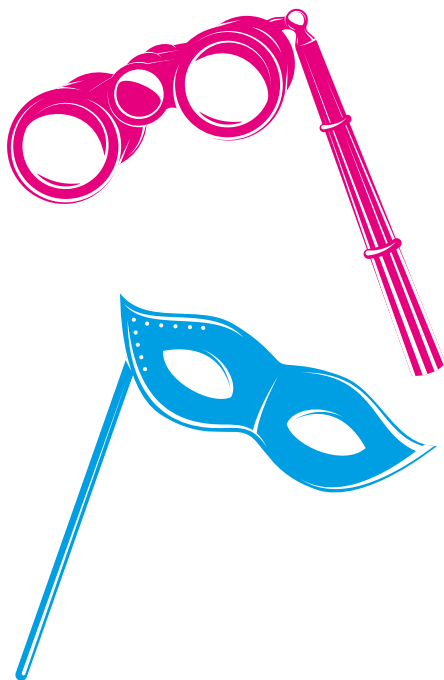
Avec Francis Freyburger

Mise en scène Francis Freyburger

À partir de 15 ans

La pièce nous emporte dans un monde proche et lointain à la fois, celui des campagnes alsaciennes du milieu du XX^e siècle, dans un village qui pourrait se trouver n'importe où en Europe, à une époque où le mot féminisme n'existait pas. Une femme se fait violer, tombe enceinte et épouse son violeur pour sauver l' « honneur ». Il s'agit de l'histoire d'une vie gâchée, dans un univers où il n'y a que peu de place pour la douceur, la bienveillance et la compassion. Alors, pour survivre, que reste-t-il ? Il reste la méchanceté, car elle fait office d'armure, car elle seule permet de survivre, d'avancer dans un monde hostile. Mais il reste aussi le rêve.

« Ah comme j'aimerais, une fois au moins dans ma vie ... » répète-t-elle à l'envi.



LES DATES ET LIEUX DU FESTIVAL LANGUES EN SCÈNE

	Tanzmatten Sélestat	Espace Rohan Saverne	Triangle Huningue	Espace Rhénan Kems	Forum Saint-Louis
ICH BEN A BEESI FRAU JE SUIS UNE MÉCHANTE FEMME	29 janvier à 20h30	1 ^{er} février à 20h30		27 janvier à 15h00	
RAÜCH OHNE FIIR ? DE LA FUMÉE SANS FEU ?	1 ^{er} février à 20h30	9 février à 20h30	28 janvier à 19h00		
E GARTE UF'EM DONON UN JARDIN AU DONON	25 janvier à 20h30	7 février à 20h30			3 février à 15h00

CONTACTS



LES TANZMATTEN

Quai de l'Ill
BP 40 188 - 67604 Sélestat Cedex
03 88 58 45 45
www.tanzmatten.fr



ESPACE ROHAN

Place du Général de Gaulle
Château des Rohan
BP 40055 - 67701 Saverne
03 88 01 80 40
www.espace-rohan.org



LE TRIANGLE

3 Rue de Saint-Louis
68330 Huningue
03 89 89 98 20
www.ville-huningue.fr/le-triangle



ESPACE RHENAN KEMBS

Allée Eugène Moser
68680 Kembs
03 89 62 89 10
www.espace-rhenan.fr



FORUM SAINT-LOUIS

1 Place du Forum
68300 Saint-Louis
03 89 69 82 88
www.saint-louis.fr/Forum-/619